



**INSTRUMENTO A
PLAN DE TRABAJO
DEL EQUIPO DOCENTE**

AÑO: 2023

1- Datos de la asignatura

| | |
|--------|---------------------------|
| Nombre | Nivel de Idioma Portugués |
|--------|---------------------------|

| | |
|--------|-----|
| Código | XN4 |
|--------|-----|

Tipo (Marque con una X)

| | |
|-------------|---|
| Obligatoria | x |
| Optativa | |

Nivel (Marque con una X)

| | |
|------------|---|
| Grado | x |
| Post-Grado | |

| | |
|------------------------------------|---------------------|
| Área curricular a la que pertenece | Lenguas Extranjeras |
|------------------------------------|---------------------|

| | |
|--------------|------------|
| Departamento | Sociología |
|--------------|------------|

| | |
|-----------|--|
| Carrera/s | Lic. En Sociología-Lic. En Ciencias Políticas-Lic. En Ciencias de la Educación |
|-----------|--|

| | |
|--|----------|
| Ciclo o año de ubicación en la carrera/s | Optativo |
|--|----------|

Carga horaria asignada en el Plan de Estudios:

| | |
|---------|----|
| Total | |
| Semanal | 2h |

Distribución de la carga horaria (semanal) presencial de los alumnos:

| Teóricas | Prácticas | Teórico - prácticas |
|----------|-----------|---------------------|
| | | 2h |

Relación docente - alumnos:

| Cantidad estimada de alumnos inscriptos | Cantidad de docentes | | Cantidad de comisiones | | |
|---|----------------------|------------|------------------------|-----------|-------------------|
| | Profesores | Auxiliares | Teóricas | Prácticas | Teórico-Prácticas |
| 120 | 1 | | | | 4 |



**INSTRUMENTO A
PLAN DE TRABAJO
DEL EQUIPO DOCENTE**

2- Composición del equipo docente (Ver instructivo):

| Nº | Nombre y Apellido | Título/s |
|-----|----------------------|---|
| 1. | Laura Silvia Ceccato | Lic. En Turismo/Dipl. En Enseñanza Esp.Lengua Extranjera- Tec. Superior en Enseñanza de Portugués |
| 2. | | |
| 3. | | |
| 4. | | |
| 5. | | |
| 6. | | |
| 7. | | |
| 8. | | |
| 9. | | |
| 10. | | |
| 11. | | |

| Nº | Cargo | | | | | | | | Dedicación | | | Carácter | | | Cantidad de horas semanales dedicadas a: (*) | | | | |
|-----|-------|----|-----|-----|----|----|----|-----|------------|---|---|----------|------|-------|--|---------|-----------|------|-------|
| | T | As | Adj | JTP | A1 | A2 | Ad | Bec | E | P | S | Reg. | Int. | Otros | Docencia | | Investig. | Ext. | Gest. |
| | | | | | | | | | | | | | | | Frente a alumnos | Totales | | | |
| 1. | | | | | | | | | | | | | x | | 4 | 10 | | | |
| 2. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 11. | . | . | . | | | | | | | | | | | | | | | | |

(*) la suma de las horas Totale + Investig. + Ext. + Gest. no puede superar la asignación horaria del cargo docente.



3- Plan de trabajo del equipo docente

1. Objetivos de la asignatura.

Capacitar al alumno en el marco de referencia lingüística del idioma portugués para la adquisición de competencias de comprensión lectoral, en relación con el área de su especialidad.

Se pretende que al finalizar el curso, los alumnos logren:

1. Desarrollar estrategias de lectura e interpretación que lleven a la comprensión de diferentes tipos de texto.
2. Establecer relaciones entre ambas lenguas (español y portugués) en cuanto a vocabulario y formas gramaticales.
3. Valorar la comprensión del vocabulario en contexto.
4. Valorar los conocimientos previos disciplinares como base de la comprensión lectora.
5. Predecir ideas derivadas de la interpretación de los elementos no verbales que acompañan el texto.
6. Expresar opiniones y puntos de vista sobre las lecturas realizadas.
7. Ampliar su interés por la lectura de temas de su especialidad y valorar la importancia del aprendizaje del idioma portugués como herramienta para la comprensión de textos aún no traducidos al español.
8. Adquirir el hábito de la consulta a diccionarios y otras fuentes de información específicas cuando resultare necesario, a fin de consolidar, esclarecer o ampliar los aprendizajes realizados.

2. Enunciación de la totalidad de los contenidos a desarrollar en la asignatura.

Eje 1: Introducción a la lengua portuguesa

| | |
|---------------------------|--|
| Logros propuestos | Resolver ejercicios de reconocimiento de clases de palabras y categorías gramaticales y actividades de comprensión sencillas a partir de la lectura de textos breves . |
| Núcleos temáticos | Lectura de textos sencillos. Como utilizar un diccionario o glosario disciplinar. |
| Temas convergentes | La lengua portuguesa.. El alfabeto. Reglas básicas de pronunciación. Acentos. Signos de puntuación. Los artículos, las preposiciones y las contracciones. Las |



**INSTRUMENTO A
PLAN DE TRABAJO
DEL EQUIPO DOCENTE**

| | |
|--|---|
| | conjunciones. Los pronombres personales, demostrativos y posesivos. Verbos, sustantivos y adjetivos (introducción) Tiempos simples de los verbos regulares en modo Indicativo. Modo Imperativo. |
|--|---|

Eje 2: Textos informativos breves

| | |
|---------------------------|--|
| Logros propuestos | Resolver actividades sencillas que derivan de la lectura de textos informativos breves: artículos y resúmenes de trabajos publicados en diarios, revistas especializadas o científicas en papel o versiones electrónicas. |
| Núcleos temáticos | Lectura de textos informativos y expositivos cortos. |
| Temas convergentes | Gerundio. Tiempos simples de los verbos irregulares: presente, pretérito perfecto e imperfecto. Formación del plural. Uso del pronombre en el caso oblicuo. El futuro y el futuro del pretérito. Presente e imperfecto del Modo Subjuntivo en verbos regulares e irregulares. Futuro del Subjuntivo. |

Eje 3: Enciclopedias y libros de texto

| | |
|---------------------------|--|
| Logros propuestos | Leer y comprender textos de mayor longitud. Diferencias entre narración y descripción. |
| Núcleos temáticos | Lectura de entradas de enciclopedias y extractos de libros de texto. |
| Temas convergentes | Vocabulario específico disciplinar. Los tiempos verbales compuestos. La frase Verbal. La voz pasiva. Pronombres relativos e indefinidos. La frase adjetival (descripción). Conectores. Relaciones lógicas de coherencia y cohesión. |

Eje 4: Textos científicos en publicaciones específicas de la disciplina.

| | |
|--------------------------|---|
| Logros propuestos | Leer y comprender diferentes tipos de textos científicos. Analizar contenidos disciplinares. Reconocer la importancia de la capacitación y formación profesional continua. Ampliar su interés por la lectura de temas de su especialidad y valorar la importancia del aprendizaje del idioma portugués como herramienta para la comprensión de textos aún no traducidos al español. |
|--------------------------|---|



**INSTRUMENTO A
PLAN DE TRABAJO
DEL EQUIPO DOCENTE**

| | |
|---------------------------|--|
| | |
| Núcleos temáticos | Lectura de textos completos científicos proveniente de sitios WEB, revistas científicas de la disciplina en papel o en forma electrónica |
| Temas convergentes | Vocabulario específico disciplinar en contexto. Integración de los temas principales correspondientes a los ejes 1, 2,3. |

3. Bibliografía.

Bibliografía Básica:

Bergweiler C. y Otros., *Avenida Brasil I, Curso básico de português para estrangeiros*. E.P.U. São Paulo, 2015.

Diccionario Básico /Pocket Português-espanhol-Español-Portugués. Ed. Océano, 2012.

Florissi, Susanna , Bem-vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação, São Paulo, Special Book Services Livraria, 2017..

Lima, E e outros. “Diálogo Brasil: Curso Intensivo de Português para estrangeiros”, Editora Pedagógica Universitária. São Paulo, 2013.

Lima .E ,“Falar...Ler...Escrever...Portugués”. Edit.Pedagógica e Universitária.São Paulo 2000

Ponce ,Harumi et alii “Panorama Brasil” .Edit. Galpão .São Paulo, 20016.

Bibliografía Complementaria:

Aurélio Buarque de Holanda “Diconário Aurélio Básico ”,Editora Nova Fronteira, Rio de Janeiro, 2010.

De Andrade Serra Ma. Lúcia e Mattos Abreu, Regina.”Manual Prático de fonética Portuguesa: um Curso para Hispano- Falantes”,UNR.7º Edição, 2012.

Diccionarios y traductores online:

<http://www.wordreference.com/es/>



**INSTRUMENTO A
PLAN DE TRABAJO
DEL EQUIPO DOCENTE**

<http://es.bab.la/diccionario/portugues-espanol/>

<https://www.dicionarioinformal.com.br/>

4. Descripción de Actividades de aprendizaje.

Resolución de guías de ejercicios, lectura individual y grupal con guías específicas, asistencia a videos explicativos, sesiones de debate en clase, autocorrección de trabajos prácticos y corrección de trabajos grupales, búsqueda en diccionarios.

5. Cronograma de contenidos, actividades y evaluaciones.

| | |
|--------------|---------------------|
| Eje 1 | Marzo-Abril - mayo |
| Eje 2 | Junio- julio |
| Eje 3 | Agosto - septiembre |
| Eje 4 | Octubre - noviembre |

6. Procesos de intervención pedagógica.

Trabajo de taller. Abordaje de los contenidos teóricos con aplicación directa e inmediata a la resolución de ejercicios de gramática, lectura, comprensión y traducción de textos en forma individual y grupal. Entrenamiento en el uso de diccionarios y programas de traducción on line.

7. Evaluación



INSTRUMENTO A PLAN DE TRABAJO DEL EQUIPO DOCENTE

La cursada del Nivel de Idioma Portugués es de carácter anual con régimen de evaluación según la modalidad escrita y oral. Dado que la adquisición de habilidades lingüísticas es un aprendizaje procesual, los estudiantes son evaluados durante el proceso de manera permanente. Por tal motivo se tendrá en cuenta el cumplimiento de asistencia.

a. Criterios de evaluación a tener en cuenta:

En la lectura y comprensión de textos en portugués el alumno responderá en idioma español y deberá demostrar capacidad para:

- 1-Sintetizar información.
- 2-Analizar y jerarquizar ideas principales y secundarias.
- 3-Resolver las consignas en el tiempo asignado.
- 4-Comprender y definir palabras en contexto.
- 5-Interpretar información explícita e implícita.
- 6- Utilizar el español en su forma correcta para la resolución de actividades derivadas de la comprensión lectora en portugués.
- 7-Traducir en simultáneo a la lectura textos breves del área de su disciplina.

b. Forma de aprobación de la cursada

1-Alumnos regulares:

Los alumnos deberán optar a principio de año por cursar en una de las comisiones ofrecidas, pudiendo cambiarse de comisión previa solicitud por escrito y siempre que exista la vacante en el horario elegido.

Serán requisitos para la aprobación de la cursada: la aprobación del 75 % de los trabajos prácticos , para poder acceder a la instancia de la evaluación integradora al final de la cursada, de carácter oral, cuya aprobación será indispensable para que el Nivel de Idioma Portugués se dé por cumplido como requisito.

Los exámenes escritos se llevarán a cabo de acuerdo con las siguientes consignas:

- Ubicar el tema e ideas principales, extraer datos específicos.
- Resumir información.



**INSTRUMENTO A
PLAN DE TRABAJO
DEL EQUIPO DOCENTE**

- Responder a preguntas formuladas.
- Sintetizar (expresar con sus propias palabras) diferentes partes del texto.
- Proveer sinónimos.
- Reconocer clases de palabras y sus significados en contexto.
- Definir conceptos según el texto analizado.
- Definir con sus propias palabras.
- Traducir palabras o frases y textos breves..
- Explicar en español ideas principales y/o específicas del texto.

Aclaración: Dado que el Nivel de Idioma Portugués no constituye una materia sino un requisito a cumplimentar, la calificación al aprobar la cursada será: Requisito Cumplido o No cumplido.

2-Alumnos libres:

Deberán rendir en las fechas previstas una evaluación de comprensión de lectura escrita y oral. Se formularán preguntas y tareas que el estudiante deberá responder en español. A tales efectos, se adjunta un modelo al presente programa. No se admitirá el uso de diccionarios ni traductores. Los estudiantes deberán avisar vía e-mail a las docentes, en un plazo no menor de 48 horas a fin de que el docente pueda disponer de los materiales necesarios.

Lic. Laura Ceccato: ceccato.lau@gmail.com

8. Asignación y distribución de tareas de cada uno de los integrantes del equipo docente.

Única docente a cargo de todas las tareas.

9. Justificación

Las fuentes de información disciplinar en la actualidad traspasan las fronteras idiomáticas. El avance de la tecnología de las comunicaciones permite a millones de usuarios el acceso a las más variadas fuentes de información de manera inmediata. Frente a esta realidad, el conocimiento de idiomas facilita



**INSTRUMENTO A
PLAN DE TRABAJO
DEL EQUIPO DOCENTE**

las búsquedas, ahorra tiempo y allana el camino hacia una comprensión rápida y eficaz de los textos en sus distintos soportes. Tanto los estudiantes como los especialistas de hoy en día, deben estar preparados para la lectura y la escucha de textos en otros idiomas, especialmente de aquellos que, en mayor medida, se relacionen con la bibliografía de su disciplina. Con respecto al Portugués, dos son las razones principales que ameritan su conocimiento: la primera tiene que ver con la abundancia de material relacionado con las ciencias sociales de autores principalmente brasileños, y la segunda, con el hecho de que, con más de doscientos cuarenta millones de hablantes, el portugués es la séptima lengua materna más hablada en el mundo. Además de ser idioma oficial de Portugal y Brasil, también lo es de una amplia comunidad de países lusófonos, a saber, Cabo Verde, Mozambique, Angola, Santo Tomé e Príncipe, Guinea Bissau, Guinea Ecuatorial y Timor Oriental. Es, asimismo, la segunda lengua más hablada en el Mercosur, cuya comunidad educativa incrementa año a año sus actividades de intercambio y de trabajo e investigación conjuntos

De este modo y valorando la importancia del Portugués, el plan de estudios de la carrera de Sociología, prevé un nivel de idioma Portugués con la finalidad de que los alumnos se capaciten para la aprobación de un examen de eficiencia en comprensión de textos escritos y orales en portugués, afines a las disciplinas de su especialidad. Teniendo en cuenta lo antes expuesto así como también el perfil del egresado y sus incumbencias profesionales, se establece un plan de trabajo destinado a desarrollar y evaluar las capacidades generales y específicas de la lecto-comprensión en la lengua extranjera a través de la resolución de tareas prácticas y al acceso a bibliografía disciplinar en idioma portugués.



UNIVERSIDAD NACIONAL
DE MAR DEL PLATA

**INSTRUMENTO A
PLAN DE TRABAJO
DEL EQUIPO DOCENTE**